

SCS 100 Li 20 S


IT **Potatrice elettrica alimentata a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG **Електрическа ножица с акумулаторна батерия**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS **Električna pila na bateriju za potkresivanje grana**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS **Elektrické akumulátorové nůžky na větve**
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Elektrisk batteridrevet beskæresaks**
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Elektrische Gartenschere, batteriebetrieben**
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **Ηλεκτρικό κλαδευτικό μπαταρίας**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN **Battery pruning shear**
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Podadora eléctrica con batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET **Akutoitega elektriline oksaloikur**
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Akkukäyttöiset oksasakset**
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR **Sécateur électrique avec batterie**
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Škare za obrezivanje s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Akkumulátoros elektromos metszőolló**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Akumulatoriumi maitnamos elektrinės žirklių genėjimui**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Akumulatora elektriskās zaru šķēres**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Моторна пила за градинарство со батерија**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Elektrische snoeischaar met accu**
gevoerd
GEBRUIKERSHANDLEIDING

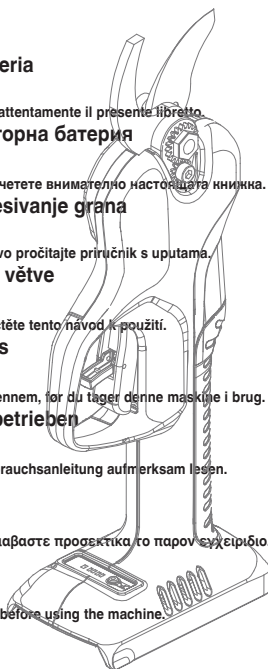
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Elektrisk batteridrevet beskærer**
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Sekator elektryczny zasilany akumulatorem**
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.



PT Podadora elétrica alimentada por bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Foarfecă de grădină electrică alimentată de baterie
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Аккумуляторный электрический секатор
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Elektrické akumulátorové nožnice na konáre
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Akumulatorske škarje za obrezovanje
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Električna testera na bateriju za potkresivanje grana
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Batteridrivnen elektrisk beskärare
BRUKSANVISNING

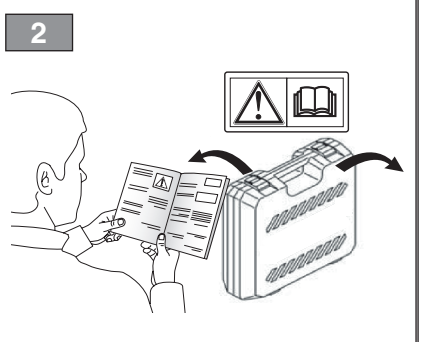
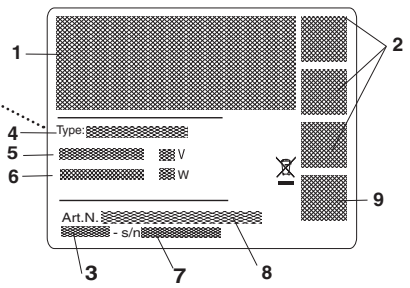
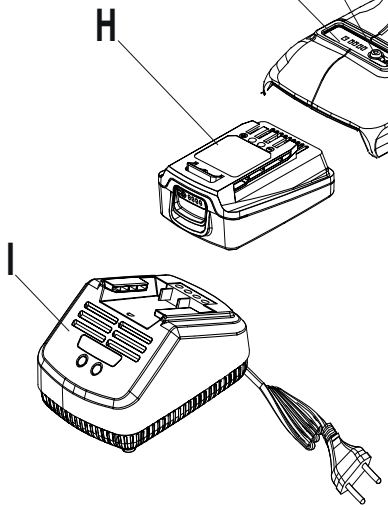
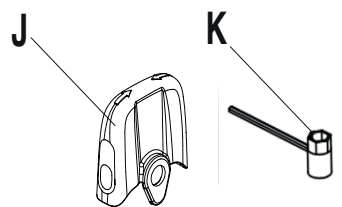
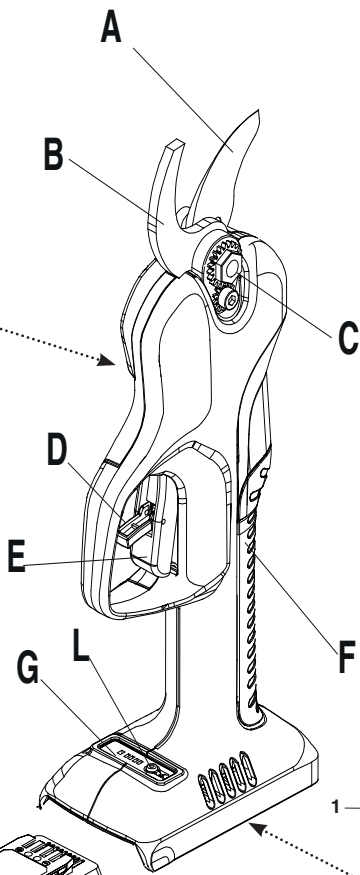
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

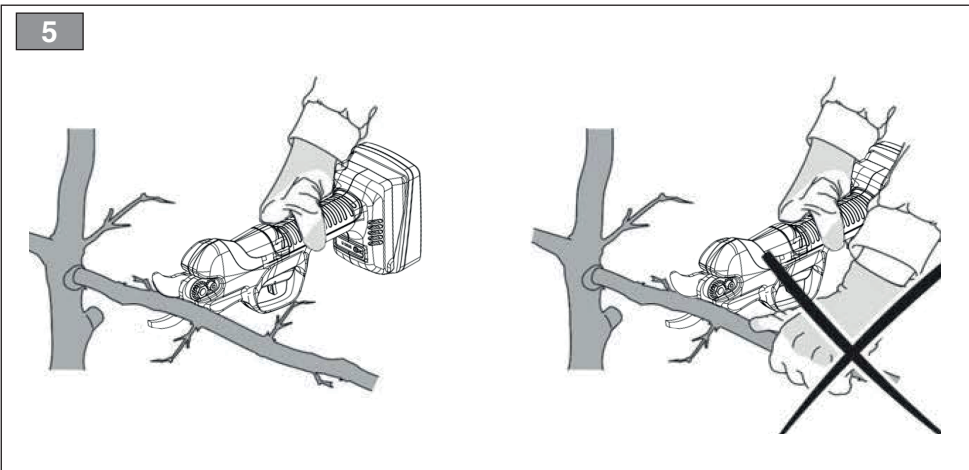
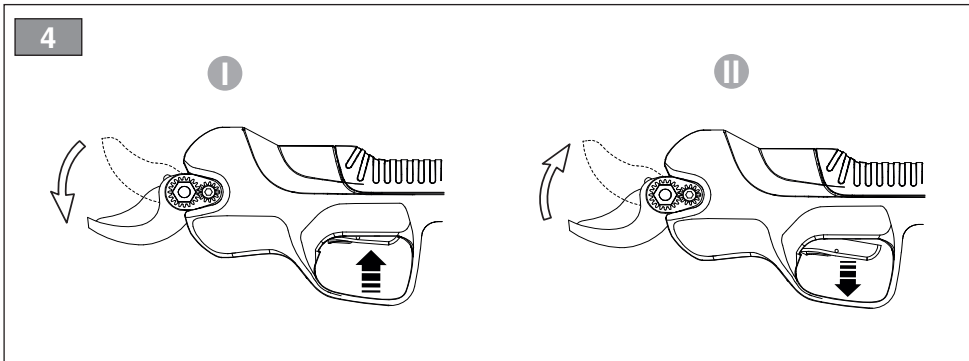
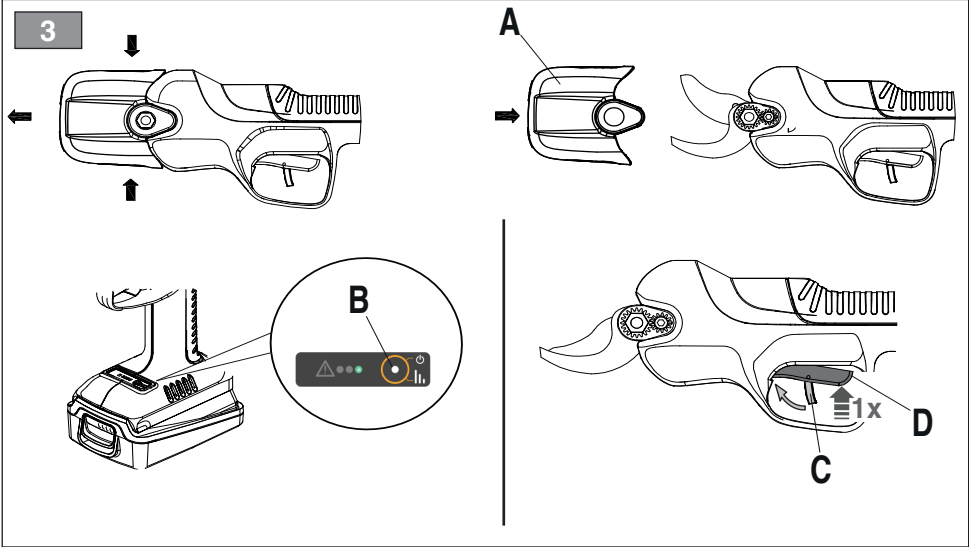
TR Batarya beslemeli elektrikli budama makası
KULLANIM KILAVUZU

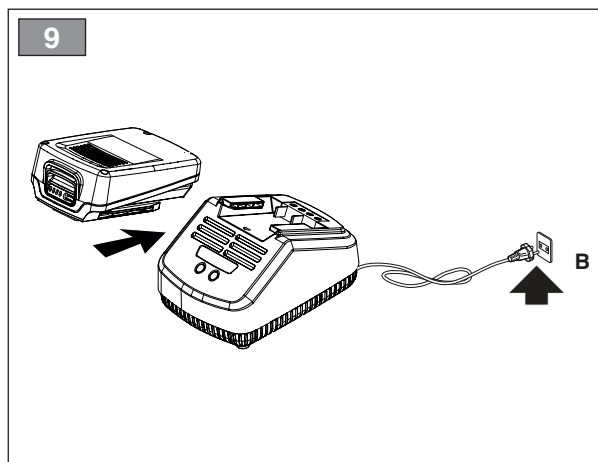
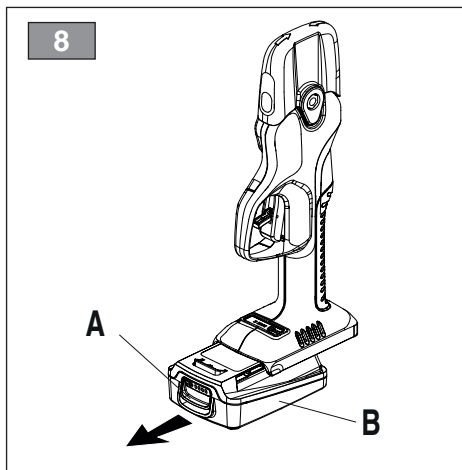
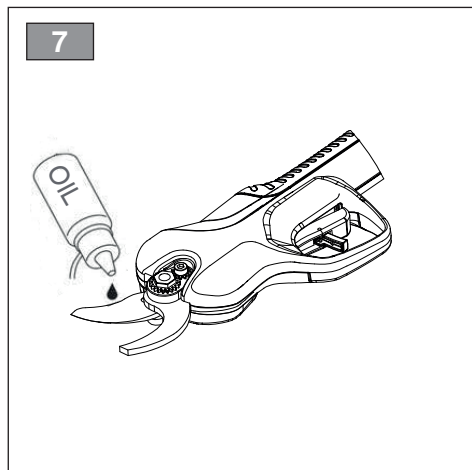
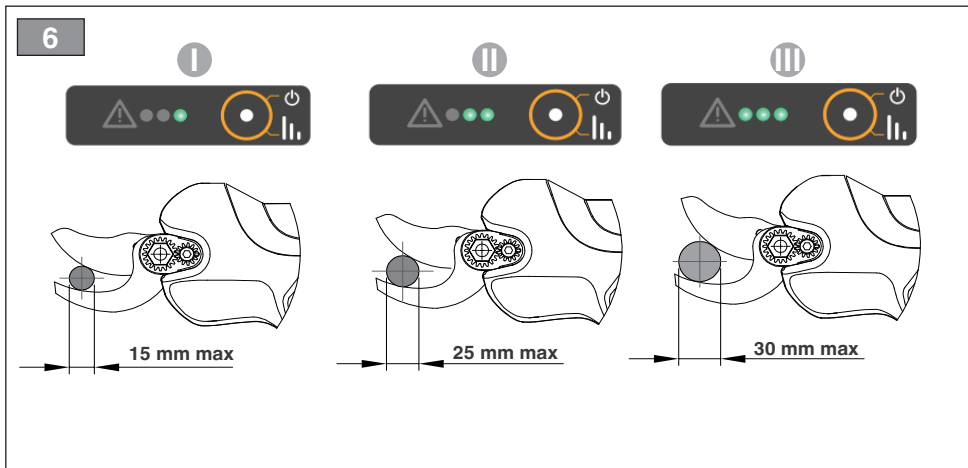
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

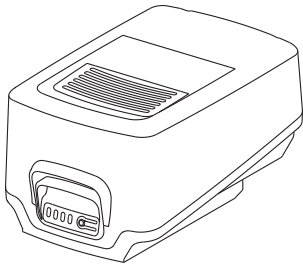
1



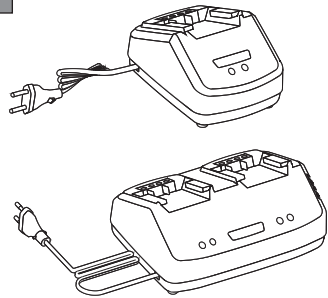




10



11



ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

[1]	DATI TECNICI		SCS 100 Li 20 S
[2]	Potenza nominale *	W	500
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	18000
[4]	Tensione di alimentazione MAX	V / d.c.	20
[5]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	18
[6]	Peso macchina (senza batteria)	kg	0,86
[9]	Livello di pressione acustica (max.)	dB(A)	64
[10]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[11]	Livello di potenza acustica misurato (max.)	dB(A)	72
[10]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[12]	Livello di potenza acustica garantito (max.)	dB(A)	75
[13]	Livello di vibrazioni (max.)	m/s ²	< 2,5
[10]	Incertezza di misura	m/s ²	1.5

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[15]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[16]	Batterie, mod.	BT 20 Li 2.0 S** BT 20 Li 4.0 S
[17]	Carica batteria, mod.	CG 20 Li CGD 20 Li

** Applicazione macchina/batteria raccomandata per ottenere prestazioni ottimali.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Максимална скорост на функциониране на двигателя * [4] Напрежение на захранване MAX [5] Напрежение на захранване NOMINAL [6] Тегло на машината (без акумулатор) [9] Ниво на звуково налягане (max.) [10] Несигурност на измерване [11] Измерено ниво на акустична мощност (max.) [12] Гарантирано ниво на звукова мощност [13] Ниво на вибрации (max.) [15] Принадлежности по поръчка [16] Акумулатори, модел [17] Зарядно устройство, модел * За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината. ** Препоръчително приложение за машина/акумулатор за оптимална работа</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Napon napajanja MAX [5] Napon napajanja NOMINAL [6] Težina mašine (bez baterije) [9] Razina zvučnog pritiska (max.) [10] Mjerna nesigurnost [11] Izmjerena razina zvučne snage (max.) [12] Zajamčeni nivo zvučne snage [13] Razina vibracija (max.) [15] Dodatna oprema na zahtjev [16] Baterije, mod. [17] Punjač baterije, mod. * Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine. ** Preporučena primjena mašine/akumulatora za optimalne performanse.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon * [3] Maximální rychlost činnosti motoru * [4] Napájecí napětí MAX [5] Napájecí napětí NOMINAL [6] Hmotnost stroje (bez akumulátoru) [9] Úroveň akustického tlaku (max.) [10] Nepřesnost měření [11] Úroveň naměřeného akustického výkonu (max.) [12] Zaručená úroveň akustického výkonu [13] Úroveň vibrací (max.) [15] Příslušenství na požádání [16] Akumulátor, mod. [17] Nabíječka akumulátoru, mod. * Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje. ** Doporučené použití stroje / akumulátoru pro dosažení optimálních výkonů.</p>
--	---	---

<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Forsyningsspænding MAX</p> <p>[5] Forsyningsspænding NOMINAL</p> <p>[6] Maskinens vægt (uden batteri)</p> <p>[9] Lydtryksniveau (max.)</p> <p>[10] Målesikkerhed</p> <p>[11] Målt lydeffektniveau (max.)</p> <p>[12] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[13] Vibrationsniveau (max.)</p> <p>[15] Ekstraudstyr</p> <p>[16] Batterier, mod.</p> <p>[17] Batterioplader, mod.</p> <p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p> <p>** Anbefalet anvendelse af maskine/ batteri for at opnå optimale ydelser.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Versorgungsspannung MAX</p> <p>[5] Versorgungsspannung NOMINAL</p> <p>[6] Maschinengewicht (ohne Batterie)</p> <p>[9] Schalldruckpegel (max.)</p> <p>[10] Messungenaugigkeit</p> <p>[11] Gemessener Schalleistungspegel (max.)</p> <p>[12] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[13] Vibrationspegel (max.)</p> <p>[15] Sonderzubehör</p> <p>[16] Batterien, Mod.</p> <p>[17] Batterieladegerät, Mod.</p> <p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p> <p>** Anwendung der Maschine/Batterie, um optimale Leistungen zu erhalten.</p>	<p>[1] EL - TEXNIKA XAPAKTHPISITIKA</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Τάση τροφοδοσίας MAX</p> <p>[5] Τάση τροφοδοσίας NOMINAL</p> <p>[6] Βάρος μηχανήματος (χωρίς μπαταρία)</p> <p>[9] Στάθμη ακουστικής πίεσης (max.)</p> <p>[10] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[11] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (max.)</p> <p>[12] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[13] Επίπεδο κραδασμών (max.) αιτουμενα παρελκομενα</p> <p>[16] Μπαταρίες, μοντ.</p> <p>[17] Φορτιστής μπαταρίας, μοντ.</p> <p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξετε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p> <p>** Εφαρμογή μηχανήματος/ συνιστώμενης μπαταρίας για βέλτιστη απόδοση.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Nominal power*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Power supply voltage MAX</p> <p>[5] Power supply voltage NOMINAL</p> <p>[6] Machine weight (without battery)</p> <p>[9] Acoustic pressure level (max.)</p> <p>[10] Measurement uncertainty</p> <p>[11] Measured acoustic power level (max.)</p> <p>[12] Guaranteed sound power level</p> <p>[13] Vibration level (max.)</p> <p>[15] Accessories available on request</p> <p>[16] Batteries, mod.</p> <p>[17] Battery charger, mod.</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.</p> <p>** Recommended machine/battery application for optimal performance.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Tensión de alimentación MAX</p> <p>[5] Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>[6] Peso máquina (sin batería)</p> <p>[9] Nivel de presión acústica (max.)</p> <p>[10] Incertidumbre de medida</p> <p>[11] Nivel de potencia acústica medido (max.)</p> <p>[12] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[13] Nivel de vibraciones (max.)</p> <p>[15] Accesorios bajo pedido</p> <p>[16] Baterías, mod.</p> <p>[17] Cargador de batería, mod.</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p> <p>** Aplicación máquina/batería recomendada para obtener prestaciones óptimas.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötmise maks. kiirus *</p> <p>[4] Toite pinge MAX</p> <p>[5] Toite pinge NOMINAL</p> <p>[6] Masina kaal (ilma akuta)</p> <p>[9] Helirõhu tase (max.)</p> <p>[10] Mõõtemääramatus</p> <p>[11] Mõõdetud müra võimsuse tase (max.)</p> <p>[12] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[13] Vibratsioonide tase (max.)</p> <p>[15] Tellimisel lisatarvikud</p> <p>[16] Aku, mod.</p> <p>[17] Akulaadija, mud.</p> <p>* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.</p> <p>** Soovituslik masina/aku rakendamine optimaalse jõudluse tagamiseks.</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Syöttöjännite MAX</p> <p>[5] Syöttöjännite NOMINAL</p> <p>[6] Laitteen paino (ilman akkua)</p> <p>[9] Akustisen paineen taso (max.)</p> <p>[10] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[11] Mitattu äänitehotaso (max.)</p> <p>[12] Taattu äänitehotaso</p> <p>[13] Tärinätaso (max.)</p> <p>[15] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[16] Akut, malli</p> <p>[17] Akkulaturi, malli</p> <p>* Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.</p> <p>** Suositeltu kone/akku optimaalisen suorituskyvyn saamiseksi.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Tension d'alimentation MAX</p> <p>[5] Tension d'alimentation* NOMINAL</p> <p>[6] Poids machine (sans batterie)</p> <p>[9] Niveau de pression acoustique (max.)</p> <p>[10] Incertitude de la mesure</p> <p>[11] Niveau de puissance acoustique mesuré (max.)</p> <p>[12] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[13] Niveau de vibrations (max.)</p> <p>[15] Accessoires sur demande</p> <p>[16] Batteries, mod.</p> <p>[17] Chargeur de batterie, mod.</p> <p>* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.</p> <p>** Application de machine/batterie recommandée pour obtenir des performances optimales.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Napon napajanja MAX</p> <p>[5] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[6] Težina stroja (bez baterije)</p> <p>[9] Razina zvučnog tlaka (max.)</p> <p>[10] Mjerna nesigurnost</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučne snage (max.)</p> <p>[12] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[13] Razina vibracija (max.)</p> <p>[15] Dodatni pribor na upit</p> <p>[16] Baterije, mod.</p> <p>[17] Punjač baterija, mod.</p> <p>* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p> <p>** Primjena preporučenog stroja/baterije za postizanje optimalnih performansi.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] Tápfeszültség MAX</p> <p>[5] Tápfeszültség NOMINAL</p> <p>[6] A gép tömege (akkumulátor nélkül)</p> <p>[9] Hangnyomásszint (max.)</p> <p>[10] Mérési bizonytalanság</p> <p>[11] Mért zajteljesítmény szint (max.)</p> <p>[12] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[13] Vibrációs szint (max.)</p> <p>[15] Rendelhető tartozékok</p> <p>[16] Akkumulátorok, típus</p> <p>[17] Akkumulátortöltő, típusa</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p> <p>** Az optimális teljesítményhez javasolt akkumulátor/gép alkalmas.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Maitinimo įtampa MAX</p> <p>[5] Maitinimo įtampa NOMINAL</p> <p>[6] Įrenginio svoris (be akumulatoriaus)</p> <p>[9] Garso slėgio lygis (max.)</p> <p>[10] Matavimo paklaida</p> <p>[11] Išmatuotas garso galios lygis (max.)</p> <p>[12] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[13] Vibracijų lygis (max.)</p> <p>[15] Priedai, kuriuos galima užsisakyti</p> <p>[16] Akumulatoriai, mod.</p> <p>[17] Akumulatoriaus įkroviklis, mod.</p> <p>* Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p> <p>** Rekomenduojamas mašinos / akumulatoriaus pritaikymas optimaliam našumui užtikrinti.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Barošanas spriegums MAX</p> <p>[5] Barošanas spriegums NOMINAL</p> <p>[6] Mašīnas svars (bez akumulatora)</p> <p>[9] Skaņas spiediena līmenis (max.)</p> <p>[10] Mērījumu kļūda</p> <p>[11] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (max.)</p> <p>[12] Garantētais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[13] Vibrāciju līmenis (max.)</p> <p>[15] Izmērīti pēc pieprasījuma akumulatori, mod.</p> <p>[16] Akumulatori, mod.</p> <p>[17] Akumulatoru lādētājs, mod.</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.</p> <p>** Optimālai veiktspējai ir ieteicama mašīnas / akumulatora izmantošana.</p>
<p>[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Волтажа на напојување MAX</p> <p>[5] Волтажа на напојување NOMINAL</p> <p>[6] Тежина на машината (без батеријата)</p> <p>[9] Ниво на акустичен притисок (max.)</p> <p>[10] Отстапување од мерењата</p> <p>[11] Измерено ниво на акустична моќност (max.)</p> <p>[12] Ниво на гарантирана акустична моќност</p> <p>[13] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>[15] додатоци достапни на барање</p> <p>[16] Батерии, модели</p> <p>[17] Полнач за батерија, модел</p> <p>* За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.</p> <p>** Препорачана примена на машината/батеријата за оптимални перформанси.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominiaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Spanning voeding MAX</p> <p>[5] Spanning voeding NOMINAL</p> <p>[6] Gewicht machine (zonder accu)</p> <p>[9] Niveau geluidsdruk (max.)</p> <p>[10] Meetonzekerheid</p> <p>[11] Gemeten akoestisch vermogen (max.)</p> <p>[12] Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>[13] Niveau trillingen (max.)</p> <p>[15] Optionele accessoires</p> <p>[16] Accu's, mod.</p> <p>[17] Acculader, mod.</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p> <p>** Aanbevolen toepassing machine/accu om optimale prestaties te verkrijgen.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Matespenning MAX</p> <p>[5] Matespenning NOMINAL</p> <p>[6] Maskinvekt (uten batteri)</p> <p>[9] Lydtrykknivå (max.)</p> <p>[10] Måleusikkerhet</p> <p>[11] Målt lydteffektivit�t (max.)</p> <p>[12] Garantert lydteffektivit�t</p> <p>[13] Vibrasjonsniv� (max.)</p> <p>[15] Tilleggsutstyr p� foresp�rsel</p> <p>[16] Batteri, mod.</p> <p>[17] Batterilader, mod.</p> <p>* For spesifikk informasjon, se referansen p� maskinens identifikasjonsetikett.</p> <p>** Anbefalt bruk av maskin/batteri for � oppn� optimale prestasjoner.</p>

<p>[1] PL - DANIE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Napięcie zasilania MAX</p> <p>[5] Napięcie zasilania NOMINAL</p> <p>[6] Masa maszyny (bez akumulatora)</p> <p>[9] Poziom ciśnienia akustycznego (max.)</p> <p>[10] Błąd pomiaru</p> <p>[11] Poziom mocy akustycznej zmierzony (max.)</p> <p>[12] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[13] Poziom wibracji (max.)</p> <p>[15] Akcesoria dostępne na zamówienie</p> <p>[16] Akumulatory, mod.</p> <p>[17] Ładowarka akumulatora, mod.</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p> <p>** Zalecane zastosowanie maszyny/akumulatora w celu uzyskania optymalnych osiągnięć.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Tensão de alimentação MAX</p> <p>[5] Tensão de alimentação NOMINAL</p> <p>[6] Peso da máquina (sem bateria)</p> <p>[9] Nivel de pressão acústica (max.)</p> <p>[10] Incerteza de medição</p> <p>[11] Nivel de potência acústica medido (max.)</p> <p>[12] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[13] Nivel de vibrações (max.)</p> <p>[15] Acessórios a pedido</p> <p>[16] Baterias, mod.</p> <p>[17] Carregador de bateria, mod.</p> <p>* Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</p> <p>** Aplicação da máquina/bateria recomendada para um desempenho ideal.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Tensiunea de alimentare MAX</p> <p>[5] Tensiunea de alimentare NOMINAL</p> <p>[6] Greutatea mașinii (fără baterie)</p> <p>[9] Nivel de presiune acustică (max.)</p> <p>[10] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[11] Nivel de putere acustică măsurat (max.)</p> <p>[12] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[13] Nivel de vibrații (max.)</p> <p>[15] Accesorii la cerere</p> <p>[16] Baterii, mod.</p> <p>[17] Încărcător, mod.</p> <p>* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p> <p>** Aplicație mașină/baterie recomandată pentru a obține performanțe optime.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Напряжение питания MAX</p> <p>[5] Напряжение питания NOMINAL</p> <p>[6] Вес машины (без батареи)</p> <p>[9] Уровень звукового давления (max.)</p> <p>[10] Погрешность измерения</p> <p>[11] Измеренный уровень звуковой мощности (max.)</p> <p>[12] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[13] Уровень вибрации (max.)</p> <p>[15] принадлежности – навесные орудия по заказу</p> <p>[16] Батареи, мод.</p> <p>[17] Зарядное устройство, мод.</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p> <p>** Рекомендуемое применение машины/батарей для получения оптимальных эксплуатационных качеств.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Napájacie napätie MAX</p> <p>[5] Napájacie napätie NOMINAL</p> <p>[6] Hmotnosť stroja (bez akumulátora)</p> <p>[9] Úroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[10] Nepresnosť merania</p> <p>[11] Úroveň nameraného akustického výkonu (max.)</p> <p>[12] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[13] Úroveň vibrácií (max.)</p> <p>[15] Prídavné zariadenia na požiadanie</p> <p>[16] Akumulátor, mod.</p> <p>[17] Nabíjačka akumulátora, mod.</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p> <p>** Odporúčané použitie stroja/akumulátora pre dosiahnutie optimálneho výkonu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Napetost električnega napajanja MAX</p> <p>[5] Napetost električnega napajanja NOMINAL</p> <p>[6] Teža stroja (brez baterije)</p> <p>[9] Raven zvočnega tlaka (max.)</p> <p>[10] Merilna negotovost</p> <p>[11] Izmerjena raven zvočne moči (max.)</p> <p>[12] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[13] Nivo vibracij (max.)</p> <p>[15] Dodatni priključki na zahtevo</p> <p>[16] Baterije, mod.</p> <p>[17] Polnilnik baterije, mod.</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p> <p>** Model stroja/baterije za doseganje najboljšega delovnega učinka.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Napon napajanja MAX</p> <p>[5] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[6] Težina mašine (bez baterije)</p> <p>[9] Nivo zvučnog pritiska (max.)</p> <p>[10] Merna nesigurnost</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučne snage (max.)</p> <p>[12] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[13] Nivo vibracija (max.)</p> <p>[15] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[16] Baterije, mod.</p> <p>[17] Punjač baterije, mod.</p> <p>* Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p> <p>** Preporučena primena mašine i baterije za postizanje optimalnih performansi.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motors maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Spänning MAX</p> <p>[5] Spänning NOMINAL</p> <p>[6] Maskinivkt (utan batteri)</p> <p>[9] Ljudtrycksnivå (max.)</p> <p>[10] Tvivel med mått</p> <p>[11] Uppmått ljudeffektnivå (max.)</p> <p>[12] Garanterad ljudeffektsnivå</p> <p>[13] Vibrationsnivå (max.)</p> <p>[15] Fillvalstillbehör</p> <p>[16] Batterier, mod.</p> <p>[17] Batteriladdare, mod.</p> <p>* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p> <p>** Rekommenderad tillämpning maskin/batteri för ett erhålla optimal prestanda.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı *</p> <p>[4] Besleme gerilimi MAX</p> <p>[5] Besleme gerilimi NOMINAL</p> <p>[6] Makine ağırlığı (bataryasız)</p> <p>[9] Ses basınç seviyesi (max.)</p> <p>[10] Ölçü belirsizliği</p> <p>[11] Ölçülen ses gücü seviyesi (max.)</p> <p>[12] Garant edilgen ses gücü seviyesi</p> <p>[13] Titreşim seviyesi (max.)</p> <p>[15] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[16] Bataryalar, mod.</p> <p>[17] Batarya şarj cihazı, mod.</p> <p>* Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.</p> <p>** Optimum performans için önerilen makine/batarya uygulaması.</p>



OBSAH


1. VŠEOBECNÉ INFORMACE.....	1
2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY.....	2
3. SEZNÁMENÍ SE STROJEM.....	5
3.1 Popis stroje a určené použití.....	5
3.2 Výstražné symboly.....	5
3.3 Identifikační štítek.....	6
4. ROZBALENÍ (OBR. 2).....	6
5. OVLÁDACÍ PRVKY.....	6
5.1 Vypínač ZAP./VYP. (obr. 1 L).....	6
5.2 Spoušť (obr. 1 E).....	6
5.3 Zajišťovací/odjišťovací páčka (obr. 1 D).....	6
6. POUŽITÍ STROJE.....	6
6.1 Přípravné úkony.....	6
6.2 Bezpečnostní kontroly.....	6
6.3 Uvedení do činnosti a pracovní činnost.....	7
6.4 Seřízení otevíření čepele (obr. 6).....	7
6.5 Zastavení.....	7
7. BĚŽNÁ ÚDRŽBA.....	7
7.1 Všeobecné informace.....	7
7.2 Akumulátor.....	8
7.3 Čištění.....	8
8. MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA.....	8
9. SKLADOVÁNÍ.....	8
9.1 Skladování akumulátorového nářadí.....	8
10. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY.....	9
11. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY.....	9
12. TABULKA BĚŽNÉ ÚDRŽBY.....	9
13. IDENTIFIKACE ZÁVAD.....	10
14. VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ.....	10
14.1 Akumulátory.....	10
14.2 Nabíječka akumulátoru.....	10

1. VŠEOBECNÉ INFORMACE

1.1 JAK ČÍST NÁVOD

V textu návodu se nacházejí některé odstavce, které mají zvláštní význam týkající se bezpečnosti nebo funkčnosti; stupeň důležitosti je označen symboly, jejichž význam je následující:

POZNÁMKA nebo **DŮLEŽITÁ INF.** *Upřesňuje nebo blíže vysvětluje některé předem uvedené informace, a to za cílem vyhnouti se poškození stroje a způsobení škod.*

Symbol  poukazuje na nebezpečí. Nedodržení uvedeného varování má za následek možné ublížení na zdraví obsluhy nebo třetích osob a/nebo škody na majetku.

.....
 • Zvýrazněné odstavce s rámečkem
 • tvořeným šedými tečkovanými čarami
 • označují charakteristiky volitelného
 • příslušenství, které není součástí všech
 • modelů dokumentovaných v tomto návodu.
 • Zkontrolujte, zda je konkrétní charakteristika
 • součástí požadovaného modelu.

Všechny výrazy „přední“, „zadní“, „pravý“ a „levý“ se vztahují na pozici sedící obsluhy.

1.2 ODKAZY

1.2.1 Obrázky

Obrázky v tomto návodu jsou očíslovány 1, 2, 3 apod.

Součásti, které jsou uvedeny na obrázcích, jsou označeny písmeny A, B, C apod.

Odkaz na součást C na obrázku 2 je uveden formou nápisu: „Viz obr. 2. C“ nebo jednoduše „(obr. 2. C)“.

Uvedené obrázky jsou pouze orientační. Skutečné díly se mohou lišit od zobrazených.

1.2.2 Názvy

Návod je rozdělen do kapitol a odstavců. Název odstavce „2.1 Instruktaž“ je podnázvem kapitoly „2. Bezpečnostní pokyny“. Odkazy na názvy a odstavce jsou uvedeny prostřednictvím zkratky

kap. nebo odst. a příslušného čísla. Příklad: „kap. 2“ nebo „odst. 2.1“.

2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

2.1 ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO ELEKTRICKÁ NÁŘADÍ

⚠ UPOZORNĚNÍ Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a všechny pokyny. Nedodržení varování a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo vážným zraněním.

Všechna upozornění a pokyny si uschovejte, abyste do nich v budoucnu mohli nahlédnout.

Výraz „elektrické nářadí“, citovaný v upozorněních, se vztahuje na vaše zařízení napájené z akumulátoru (bez kabelu)

1) Bezpečnost pracovního prostoru

- Udržujte pracovní prostor v čistém stavu a dobře osvětlený.** Špinavý pracovní prostor a nepořádek v pracovním prostoru podporují vznik nehod.
- Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s rizikem výbuchu, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynu nebo prachu.** Elektrické nářadí způsobuje vznik jisker, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- Při použití elektrického nářadí udržujte děti a kolem stojící osoby v dostatečné vzdálenosti.** Rozptýlení mohou způsobit ztrátu kontroly.

2) Elektrická bezpečnost

- Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat příslušné zásuvce. Zástrčku nikdy nijak neupravujte. Při použití elektrického nářadí vybaveného uzemněním nepoužívejte adaptéry.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se tělem uzemněných povrchů nebo povrchů připojených k uzemnění, jako jsou trubky, radiátory, sporáky, chladničky.** Pokud je vaše tělo uzemněno nebo spojené s uzemněním, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nikdy nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo vlhkosti.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nepoužívejte kabel nesprávným způsobem. Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení, tahání nebo odpojování**

elektrického nářadí. Udržujte kabel v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

- Při použití elektrického nářadí venku používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití.** Použití vhodného kabelu pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Pokud je používání elektrického nářadí na vlhkém místě nevyhnutelné, použijte napájecí zdroj chráněný proudovým chráničem (RCD).** Použití RCD snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

3) Osobní bezpečnost

- Při použití elektrického nářadí buďte opatrní, dávejte pozor na to, co se děje, a chovejte se rozumně. Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Okamžik nepozornosti při použití elektrického nářadí může způsobit vážné osobní ublížení na zdraví.
- Používejte ochranný oděv. Vždy používejte ochranné brýle.** Použití ochranného vybavení, jako je protiprašný respirátor, protiskluzová obuv, ochranná přilba nebo chrániče sluchu, snižuje riziko osobního ublížení na zdraví.
- Zabraňte náhodnému uvedení do chodu. Před vložením akumulátoru, uchopením nebo přenášením elektrického nářadí se ujistěte, že je zařízení vypnuto.** Přenášení elektrického nářadí s prstem na vypínači nebo montáž akumulátoru s vypínačem v poloze „ZAP.“ usnadňuje nehody.
- Před uvedením elektrického nářadí do činnosti odložte všechny klíče a seřizovací nástroje.** Klíč nebo nástroj, který zůstane ve styku s otáčející se součástí, může způsobit osobní ublížení na zdraví.
- Neztraťte rovnováhu. Neustále udržujte vhodné opěření a rovnováhu.** To vám umožní lépe ovládat elektrické nářadí v nečekaných situacích.
- Vhodně se oblečte. Nepoužívejte volné oděvy ani šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice v dostatečné vzdálenosti od pohybujících se součástí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy by se mohly zachytit do pohybujících se součástí.
- Nedovolte, aby vás znalost získaná častým používáním stroje vedla k pocitu jistoty a tendenci ignorovat zásady bezpečnosti.** Nedbalost může vést k zlomku sekundy způsobit vážné zranění.
- Jsou-li součástí zařízení pro připojení k odsávacím rozvodům a k rozvodům pro**

sběr prachu, ujistěte se, že jsou připojena a správně používána. Použití sběru prachu může snížit rizika související s prachem.

4) Použití elektrického nářadí a péče o něj

a) **Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte elektrické nářadí vhodné pro daný druh pracovní činnosti.** Vhodné elektrické nářadí provede pracovní činnost lépe a bezpečněji rychleji, pro kterou bylo navrženo.

b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jej vypínač není schopen uvést řádně do činnosti nebo zastavit.** Elektrické nářadí, které nemůže být uvedeno do činnosti vypínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

c) **Před provedením jakéhokoli seřizování elektrického nářadí nebo před jeho odložením vyjměte akumulátor z jeho uložení.** Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují riziko náhodného uvedení elektrického nářadí do činnosti.

d) **Odložte nepoužívané elektrické nářadí mimo dosah dětí a neumožněte používat elektrické nářadí osobám, které s ním nejsou seznámeny nebo nejsou seznámeny s těmito pokyny.** Elektrické nářadí v rukách neznalých uživatelů se stává nebezpečným.

e) **Péče o údržbu elektrického nářadí.** Zkontrolujte, zda jsou pohyblivé součásti slícovány a zda se volně pohybují, zda nedošlo k poškození jednotlivých součástí a zda neexistuje nic dalšího, co by mohlo negativně ovlivnit činnost elektrického nářadí. V případě poškození musí být elektrické nářadí před opětovným použitím opraveno. Mnoho nehod je zapříčiněno nedostatečnou údržbou.

f) **Udržujte řezné ústrojí nabroušené a vyčištěné.** Vhodná údržba řezného ústrojí s řádně nabroušenými řeznými hranami umožňuje lépe se vyhnout zaseknutí a nářadí se tak snáze ovládá.

g) **Elektrické nářadí používejte podle daných pokynů a mějte přítom na paměti pracovní podmínky a druh práce, kterou je třeba provést.** Použití elektrického nářadí pro jiné účely, než je předepsáno, může způsobit vznik nebezpečných situací.

h) **Udržujte rukojeti suché, čisté a bez oleje a mazacího tuku.** Kluzké rukojeti neumožňují bezpečnou manipulaci a ovládání nářadí v nečekaných situacích.

5) Použití elektrického nářadí a související opatření

a) **K nabíjení používejte výhradně nabíječku určenou výrobcem.** Nabíječka vhodná

pro určitý typ akumulátorové jednotky může způsobovat vznik rizika požáru při použití u jiných akumulátorových jednotek.

b) **Elektrické nářadí používejte výhradně se specifickými určenými akumulátory.** Použití jakékoli jiné akumulátorové jednotky může způsobit riziko poranění a požáru.

c) **Když se akumulátorová jednotka nepoužívá, je třeba ji udržovat v dostatečné vzdálenosti od ostatních kovových předmětů, které by mohly vytvořit spojení mezi dvěma svorkami.** Zkratování svorek akumulátoru může způsobit popáleniny nebo požár.

d) **Když se akumulátor nachází ve špatném stavu, může na něm docházet k úniku kapaliny: vyhněte se jakémukoliv styku s ní. Když dojde k náhodnému styku, okamžitě si opláchněte příslušné místo vodou. Při vniknutí kapaliny do očí okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.** Kapalina uniklá z akumulátoru může způsobit podráždění kůže nebo vznik popálenin.

e) **Nepoužívejte poškozený nebo upravený akumulátor nebo nářadí.** Poškozené nebo upravené akumulátory mohou vykazovat nepředvídatelné chování, které může vést k požáru výbuchu nebo riziku poranění.

f) **Akumulátor neotvírejte.** Nebezpečí zkratu.

g) **Nevystavujte akumulátor ohni ani nadměrným teplotám.** Hrozí nebezpečí výbuchu.

6) Bezpečnostní opatření pro úkony stříhání

a) **Udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti od prostoru stříhání a od čepelí nůžek.** Vzhledem k tomu, že zařízení je vedeno jednou rukou, nepřibližujte druhou ruku k čepelí nůžek.

b) **Udržujte jakoukoli část těla ve vzdálenosti minimálně 15 cm od čepelí.** Pozorné použití nástroje může zabránit poranění.

c) **Udržujte procházející a jiné osoby ve vzdálenosti nejméně 1,5 m od čepelí nůžek.** Nepohybujte nářadím během pohybu čepelí.

d) **V případě zablokování nářadí přepněte vypínač do polohy VYP a teprve poté se pokuste odblokovat čepel.**

e) **Čepelí elektrického nářadí jsou velmi nabroušené.** Nedotýkejte se čepelí, abyste zabránili poranění.

f) **Před zahájením stříhání ověřte, zda se mezi větvemi nenacházejí ukryté předměty nebo kabely.**

g) **V mimořádných velmi náročných situacích použití by čepel a rukojeť mohly**

dosáhnout vysokých teplot. Doporučuje se používat ochranné rukavice.

- h) **Je zakázáno pracovat během srážek a nechávat elektrické nářadí na dešti nebo na sněhu.**

7) Servisní služba

- a) **Opotřebením čepele je třeba kontrolovat v pravidelných intervalech a je třeba čepel brousit.** Tupé hrany způsobují přetížení nářadí. Na škody způsobené použitím nářadí s čepelmi ve špatném stavu se záruka nevztahuje.
- b) **Opravu elektrického nářadí svěřte pouze kvalifikovanému personálu a trvejte na výhradním použití originálních náhradních dílů.** To umožní zachování bezpečnosti elektrického nářadí.
- c) **Nikdy neopravujte poškozené akumulátory.** Údržbu akumulátoru smí provádět pouze výrobce nebo autorizovaní poskytovatelé servisních služeb.

2.2 AKUMULÁTOR / NAPÁJECÍ AKUMULÁTORU

UPOZORNĚNÍ

Následující bezpečnostní předpisy obsahují bezpečnostní pokyny uvedené v příslušné příručce k nabíječce akumulátoru.

- **Nabíječka akumulátorů je navržena pro použití v uzavřeném prostředí.** Úkony nabíjení musí být prováděny v interiéru.
- **Před čištěním nabíječky akumulátorů odložte akumulátor,** aby se zabránilo následným škodám a riziku zásahu elektrickým proudem.
- **Nevystavujte akumulátor slunci nebo velmi intenzivnímu světlu.** Nepřivádějte jej do styku s horkými povrchy. Mohly by způsobit výbuch akumulátoru.
- **Před zahájením nabíjení nechte akumulátor úplně ochladit.**
- **Nerozebírejte ani nepoškozujte akumulátor,** aby se zabránilo ublížení na zdraví.
- **Nabíječku akumulátorů používejte výhradně s nabíjecími akumulátory.** V opačném případě by mohlo dojít k požáru nebo výbuchu. Používejte pouze originální nabíječky akumulátorů.
- **Před každým použitím vždy zkontrolujte nabíječku akumulátorů, kabel a zástrčku.** Při zjištění poškození je odnesete do servisního střediska za účelem opravy nebo výměny. Nepoužívejte poškozené nabíječky akumulátorů. Nesnažte se opravovat poškozené nabíječky akumulátorů kvůli udržování nářadí v bezpečném stavu.
- **Zkontrolujte, zda se napětí nabíječky akumulátorů shoduje s napětím akumulátoru,**

protože v opačném případě by mohlo dojít k ublížení na zdraví.

- **Nabíječku akumulátorů udržujte v čistém stavu, v dostatečné vzdálenosti od vlhkých prostředí a od deště.** Nepoužívejte nabíječku akumulátorů venku, protože nečistoty a voda mohou způsobit škody na nabíječce akumulátorů a ublížení na zdraví.
- **Nabíječka akumulátorů je navržena pro použití s původními akumulátory;** v opačném případě může způsobit riziko požáru nebo výbuchu.
- **Nepoužívání poškozených nabíječek akumulátorů snižuje riziko poranění.**
- **Nepoužívejte nabíječku akumulátorů na hořlavých površích** (např. papír)

2.3 OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spolužití a prostředí, v němž žijeme.

- Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy. Stroj používejte výhradně v rozumné době (ne brzy ráno nebo pozdě večer, kdy byste tím mohli rušit i jiné osoby).
- Během pracovních činností se do prostředí dostává určité množství oleje potřebného pro mazání řetězu; používejte proto výhradně biodegradabilní oleje, specifické pro tento druh použití. Použití minerálního oleje nebo oleje pro motory způsobí vážné škody na životním prostředí.
- Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, opotřebených součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; tento odpad nesmí být odhozen do běžného odpadu, ale musí být oddělen a odevzdán do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.
- Důsledně dodržujte místní předpisy týkající se likvidace zbytkového materiálu.
- Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko, které je v souladu s platnými místními předpisy.



Nevyhazujte elektrická zařízení do domovního odpadu. Podle Evropské směrnice 2012/19/EU o odpadu tvořeném elektrickými a elektronickými zařízeními a její aplikace v podobě národních norem musí být elektrická zařízení po skončení své životnosti odevzdána do sběru odděleně za účelem jejich eko-kompatibilní recyklace. Když se elektrická zařízení likvidují na smetišti nebo volně v přírodě, škodlivé látky mohou proniknout do podzemních vod a dostat se do potravinového řetězce, čímž mohou

poškodit vaše zdraví a zdravotní pohodu. Pro získání podrobnějších informací o likvidaci tohoto výrobku se obraťte na kompetentní organizaci, zabývající se ekologickou likvidací domovního odpadu, nebo na vašeho Prodejce.



Po skončení životnosti akumulátorů proveďte jejich likvidaci a věnujte přitom pozornost našemu životnímu prostředí. Akumulátor obsahuje materiál, který je nebezpečný pro vás i pro životní prostředí. Je třeba jej odepnout a zlikvidovat samostatně ve sběrném středisku, které likviduje také akumulátory s ionty lithia.



Separovaný sběr použitých výrobků a obalů umožňuje recyklaci materiálů a jejich opětovné použití. Opětovné použití recyklovaných materiálů pomáhá předcházet znečištění životního prostředí a snižuje poptávku po prvotních surovinách.

3. SEZNÁMENÍ SE STROJEM

Tento zařízen je určen pro práce na zahradě, a konkrétně se jedná o akumulátorové přenosné nůžky na větve.

K hlavním součástem stroje patří motor, který uvádí do činnosti stříhací zařízení.

UPOZORNĚNÍ

Použití po delší dobu nebo v nesprávné poloze může dlouhodobě způsobit škody na vlastním těle.

Před odložením náradí po použití proveďte určené úkony čištění a údržby.

Pokud náradí utrpělo náraz nebo pád, ujistěte se před jeho uvedením do činnosti, že se nachází v dobrém stavu.

3.1 POPIS STROJE A URČENÉ POUŽITÍ

Stroj je tvořen těmito hlavními součástmi (obr. 1):

A pohyblivá čepel

B pevná čepel

C upevňovací mechanismus čepele

D zajišťovací/odjišťovací páčka

E spoušť

F rukojeť

G displej

H akumulátory

I nabíječka akumulátorů

J ochranný kryt čepele

K trubkový klíč

L vypínač ZAP./VYP.

3.1.1 Určené použití

Toto zařízení bylo navrženo a vyrobeno: výhradně pro odstřihávání větví.

- odvětvování a stříhání;
- stříhání keřů;
- použití jediným operátorem.

3.1.2 Nevhodné použití

Jakékoli jiné použití, které se liší od výše uvedených použití, může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/ nebo škody na majetku. Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):

- dřevorytectví;
- provádění řeznických prací;
- používání náradí pro stříhání nedřevěných materiálů (plastové materiály, stavební materiály);
- používání náradí více než jednou osobou.

DŮLEŽITÁ INF. *Nevhodné použití náradí bude mít za následek propadnutí záruky a odmítnutí jakékoliv odpovědnosti ze strany Výrobce, přičemž všechny náklady, které vyplývají ze škod nebo ublížení na zdraví samotného uživatele nebo třetích osob, ponese uživatel.*

3.1.3 Druhy uživatelů

Tento stroj je určen k použití ze strany spotřebitelů, tedy neprofesionální obsluhy. Je určen pro použití „domácími kutily“.

3.2 VÝSTRAŽNÉ SYMBOLY

Na stroji jsou uvedeny různé symboly (obr. 1). Jejich funkcí je připomenout obsluhu chování, které je třeba dodržovat, aby jej používala s potřebnou pozorností a opatrností.

Význam jednotlivých symbolů:



Nebezpečí! Tento stroj se v případě nesprávného použití může stát nebezpečným pro uživatele i pro jiné osoby.



Nebezpečí! Nebezpečí oddělení nebo vážného úrazu.



Upozornění! Před použitím stroje si přečtěte pokyny.



Upozornění! Používejte chrániče sluchu, ochranné brýle a ochrannou přilbu.



Upozornění! Používejte ochranné rukavice a ochrannou obuv s protiskluzovou podrážkou!



Nebezpečí! Nevystavujte dešti ani vlhkosti.



Upozornění! Přečtěte si příslušný návod k akumulátoru a nabíječe akumulátoru.

DŮLEŽITÁ INF. Poškozené výstražné štítky nebo výstražné štítky, které již nejsou čitelné, je třeba vyměnit. Požádejte o nové štítky ve vašem autorizovaném servisním středisku.

3.3 IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK

Na identifikačním štítku jsou uvedeny tyto údaje (obr. 2):

1. Název a adresa Výrobce
2. Označení shody
3. Měsíc / Rok výroby
4. Typ stroje
5. Napájecí napětí
6. Jmenovitý výkon
7. Výrobní číslo
8. Kód výrobku
9. Dvojitá izolace

Přepište identifikační údaje stroje na příslušná místa na štítku, který je uveden na zadní straně obalu.

DŮLEŽITÁ INF. Identifikační údaje uvedené na identifikačním štítku výrobku uvádějte pokaždé, když se obrátíte na autorizovanou dílnu.

4. ROZBALENÍ (obr. 2)

1. Opatrně otevřete obal a dávejte pozor, abyste nepoztráceli součásti.
2. Přečtěte si dokumentaci, která se nachází v krabici, včetně tohoto návodu.
3. Vyjměte nářadí z krabice.
4. Krabici a obaly zlikvidujte v souladu s místní legislativou.

⚠ Zkontrolujte, zda jsou nářadí i akumulátory čisté a suché, a poté zasuňte akumulátor do příslušného uložení nůžek.

5. OVLÁDACÍ PRVKY

5.1 VYPÍNAČ ZAP./VYP. (obr. 1 L)

- Aktivuje zařízení.
- Zvolte otevření čepele.

5.2 SPOUŠŤ (obr. 1 E)

- Aktivuje pohyb čepele.

5.3 ZAJIŠŤOVACÍ/ODJIŠŤOVACÍ PÁČKA (obr. 1 D)

- Deaktivuje nebo aktivuje spoušť.

6. POUŽITÍ STROJE

⚠ Bezpečnostní pokyny, jimiž je třeba se řídit během použití stroje, jsou popsány v kap. 2. Důsledně dodržujte uvedené pokyny, abyste se vyhnuli vážným rizikům a nebezpečím.

DŮLEŽITÁ INF. Ohledně pokynů týkajících se akumulátoru si přečtěte příslušný návod.

6.1 PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

Před zahájením pracovní činnosti je nezbytné provést některé kontrolní a jiné úkony pro zajištění maximální účinnosti a bezpečnosti práce.

6.1.1 Kontrola akumulátoru

Zakupte si akumulátor s kapacitou vhodnou pro provozní potřeby a proveďte úplné nabití podle pokynů uvedených v návodu k akumulátoru. Seznam akumulátorů homologovaných pro tento stroj je uveden v tabulce „Technické parametry“.

- Před každým použitím:
 - zkontrolujte stav nabití akumulátoru podle pokynů uvedených v návodu k akumulátoru.

6.1.2 Kontrola vypínače ZAP./VYP.

Zkontrolujte správnou činnost vypínače ZAP./VYP.

⚠ Po uvolnění spouště musí dojít k zastavení čepele.

6.2 BEZPEČNOSTNÍ KONTROLY

Proveďte bezpečnostní kontroly a zkontrolujte, zda výsledky odpovídají informacím uvedeným v tabulkách.

⚠ Bezpečnostní kontroly provedte před každým použitím.

Předmět	Výsledek
Rukojeti a ochranné kryty	Čisté, suché, bez stop oleje a mazacího tuku, správně a pevně uchycené ke stroji.
Šrouby na stroji a na noži	Řádně utažené (nepovolené)
Ochranné kryty	Neporušené, nepoškozené.
Akumulátor	Žádné poškození jeho pláště a žádný průsak tekutiny
Stroj	Žádné stopy po poškození nebo opotřebení
Vypínač ZAP./VYP., spoušť, zajišťovací/odjišťovací páčka	Všechny ovládací prvky se musí pohybovat volně a bez námahy.
Zkušební uvedení do činnosti	Žádná poruchová vibrace. Žádný neobvyklý zvuk

6.3 UVEDENÍ DO ČINNOSTI A PRACOVNÍ ČINNOST

1. Odložte ochranný kryt čepele (obr. 3 A).
2. Stiskněte vypínač ZAP./VYP. (obr. 3 B) po dobu 2 sekund.
3. Po akustickém signálu
4. použijte odjišťovací páčku (obr. 3 C) a stiskněte spoušť (obr. 3 D) kvůli uvedení čepelí do činnosti.
5. Stisknutím spouště se čepel zavře a uvolněním spouště se otevře (obr. 4).
6. Umístěte čepel na větev určenou k odstříhnutí (obr. 5).

⚠ V případě zablokované čepele uvolněte spoušť; čepel se automaticky vrátí do polohy maximálního otevření.

⚠ Když se nůžky nepoužívají déle než 1 minutu, automaticky se vypnou.

6.4 SEŘÍZENÍ OTEVŘENÍ ČEPELE (OBR. 6)

Pro seřízení otevření pohyblivé čepele:

1. stiskněte vypínač ZAP./VYP. kvůli aktivaci zařízení (obr. 1 L).
2. stisknutím vypínače ZAP./VYP zvolte provozní režim:

- režim „1“ - jedno zelené světlo; je určen pro stříhání větví s průměrem až do 15 mm (obr. 6 I);
- režim „2“ - dvě zelená světla; je určen pro stříhání větví s průměrem až do 25 mm (obr. 6 II);
- režim „3“ - tři zelená světla; je určen pro stříhání větví s průměrem až do 30 mm (obr. 6 III).

6.5 ZASTAVENÍ

1. Uvolněte spoušť.
2. Držte stisknutý vypínač ZAP./VYP. po dobu 2 s.
3. Vyčkejte na akustický signál.
4. Vyjměte akumulátor z jeho uložení.
5. Nasad'te ochranný kryt.

⚠ Nedotýkejte se čepele, dokud je v pohybu.

⚠ Během přesunů nikdy nedržte prst na spoušti, aby se zabránilo náhodným spuštěním.

7. BĚŽNÁ ÚDRŽBA

7.1 VŠEOBECNÉ INFORMACE

⚠ Bezpečnostní pokyny, jimiž je třeba se řídit během použití stroje, jsou popsány v kap. 2. Důsledně dodržujte uvedené pokyny, abyste se vyhnuli vážným rizikům a nebezpečím.

⚠ Před provedením jakékoli kontroly, čištění nebo údržby/seřizování na náradí:

- **Vypněte náradí.**
 - **Vyjměte akumulátor z jeho uložení.**
- Častá kontrola náradí jej dělá bezpečným a spolehlivým.
- Nestříkejte vodu na náradí a neponořujte jej do vody; mohlo by to způsobit zkrat uvnitř náradí.
 - Udržujte rukojeť a případná zařízení pro ventilaci motoru v čistém stavu. K čištění náradí používejte hadr. K čištění náradí nepoužívejte čisticí prostředky, aby nedošlo k poškození povrchů.
 - Po každém použití očistěte čepel, ochraňte ji ochranným olejem nebo sprejem (obr. 7).
 - Pouze v případě potřeby utáhněte upevňovací mechanismus (obr. 1 C) s použitím trubkového klíče z výbavy (obr. 1 K).

7.2 AKUMULÁTOR

7.2.1 Výdrž akumulátoru

Výdrž akumulátoru je podmíněna zejména:

- a. faktory prostředí, které způsobují vyšší spotřebu energie:
 - stříhání stromů a příliš velkých větví.
- b. chování obsluhy, kterému by se bylo třeba vyhnout:
 - časté zapínání a vypínání během pracovní činnosti;
 - použití nevhodné techniky stříhání vzhledem k plánované pracovní činnosti (odst. 6.4).

Pro optimalizaci autonomie akumulátoru je vždy vhodné:

- stříhat dřevo, když je suché;
- nepřetěžovat nářadí.

V případě, kdy chcete použít stroj pro delší pracovní doby, než dovoluje standardní akumulátor, je třeba:

- zakoupit druhý standardní akumulátor a okamžitě vyměnit vybitý akumulátor a to bez ohrožení plynulosti použití,

7.2.2 Vymutí a nabití akumulátoru

1. Stiskněte pojistné tlačítko, které se nachází v akumulátoru (obr. 8 A).
2. Odložte akumulátor ze zařízení (obr. 8 B).
3. Vložte akumulátor do jeho uložení v nabíječce akumulátoru (obr. 9).
4. Připojte nabíječku akumulátoru do elektrické zásuvky (obr. 9 B) s napětím odpovídajícím napětí uvedenému na štítku.
5. Proveďte kompletní nabití akumulátoru podle pokynů uvedených v návodu k akumulátoru/nabíječce akumulátorů.

POZNÁMKA Akumulátor je vybaven ochranou, která zabrání jeho nabití, když se hodnota teploty nenachází v rozsahu od 4 do +40 °C.

POZNÁMKA Akumulátor může být nabití kdykoli, a to i částečně, bez rizika poškození.

7.2.3 Zpětná montáž akumulátoru do stroje

Pro dokončení nabíjení:

1. Vyměňte akumulátor z jeho uložení v nabíječce akumulátorů (zabraňte jeho dlouhodobému udržování ve stavu nabíjení po nabití).
2. Odpojte nabíječku akumulátorů od elektrické sítě.
3. Vložte akumulátor do jeho uložení na zařízení.

4. Zatláče akumulátor na doraz, dokud neuslyšíte kliknutí, při kterém dojde k zajištění akumulátoru v určené poloze a k zajištění elektrického kontaktu.


7.3 ČIŠTĚNÍ

7.3.1 Čištění nářadí

Po ukončení každé pracovní činnosti důkladně očistěte nářadí od prachu a úlomků.

- Po každém použití očistěte nářadí čistým hadrem, navlhčeným v neutrálním čisticím prostředku.
- Odstraňte jakoukoli stopu vlhkosti jemným a suchým hadrem. Vlhkost může způsobit riziko zásahu elektrickým proudem.
- Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani rozpouštědla pro čištění plastových součástí nebo rukojetí.
- Nepoužívejte proud vody a zabraňte namočení motoru a elektrických komponentů.
- Aby se zabránilo přehřátí a poškození motoru nebo akumulátoru, vždy se ujistěte, že jsou mížky pro nasávání chladícího vzduchu čisté a že nejsou ucpané nečistotami.

8. MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA

 **Ohledně nabroušení a výměny čepelí se obraťte na vašeho prodejce nebo na specializované středisko.**

9. SKLADOVÁNÍ

9.1 SKLADOVÁNÍ AKUMULÁTOROVÉHO NÁŘADÍ

1. Vyměňte akumulátor z jeho uložení a nechte jej nabít;
2. Neuchovávejte nářadí v mimořádně teplém nebo chladném prostředí.
3. Akumulátory a nabíječka akumulátorů musí být umístěny na suchém a bezpečném místě kvůli zabránění vniknutí tepla, prachu a vlhkosti.
4. Nářadí odkládejte na bezpečné místo, mimo dosah dětí.
5. Ujistěte se, že klíče nebo přístroje použité pro údržbu byly odstraněny.

10. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY

Tento návod poskytuje veškeré pokyny, potřebné pro obsluhu stroje a pro správnou základní údržbu, kterou může provádět uživatel. Všechny

úkony seřizování a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vašim Prodejcem nebo Specializovaným střediskem, které disponuje znalostmi a vybavením, které je nutné pro správné provedení potřebných prací při současném zachování původní bezpečnostní úrovně stroje.

Úkony prováděné u neautorizovaných organizací nebo úkony prováděné nequalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli formy záruky a jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti Výrobce.

- Opravy a údržbu v záruce mohou provádět výhradně autorizované servisní dílny.
- Autorizované servisní dílny používají výhradně originální náhradní díly. Originální náhradní díly a příslušenství byly vyvinuty specificky pro dané stroje.
- Neoriginální náhradní díly a příslušenství nejsou schváleny a jejich použití způsobí propadnutí záruky.
- Doporučuje se svěřit stroj jednou ročně autorizované servisní dílně za účelem provedení údržby, servisu a kontroly bezpečnostních zařízení.

11. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruka se vztahuje na všechny vady materiálu a na výrobní vady. Uživatel bude muset pozorně sledovat všechny pokyny dodané v přiložené dokumentaci.

Záruka se nevztahuje na škody způsobené:

- Chybějícím seznámením s průvodní dokumentací.
- Nepozorností.
- Nevhodným nebo nedovoleným použitím a montáží.
- Použitím neoriginálních náhradních dílů.
- Použitím příslušenství, které nebylo dodáno nebo schváleno výrobcem.

Záruka se dále nevztahuje na:

- Běžné opotřebení spotřebních materiálů jako řezací zařízení a pojistné šrouby.
- Běžné opotřebení.

Kupující je chráněn vlastními národními zákony. Práva kupujícího vyplývající z vlastních národních zákonů nejsou nijak omezena touto zárukou.

12. TABULKA BĚŽNÉ ÚDRŽBY

Úkon údržby	Interval	
	Poprvé	Následně každých
STROJ		
Kontrola všech upevnění	-	Před každým použitím
Bezpečnostní kontroly / Ověření funkčnosti ovládacích prvků	-	Před každým použitím
Celkové vyčištění a kontrola	-	Po každém použití

13. IDENTIFIKACE ZÁVAD

ZÁVADA	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
1. Nedochází k aktivaci zařízení.	<ul style="list-style-type: none">• Vypínač ZAP./VYP. se nachází v poloze VYP.• Je vybitý akumulátor.• Akumulátor není správně vložený.	<ul style="list-style-type: none">• Přepněte hlavní vypínač ZAP./VYP. do polohy ZAP.• Nabijte akumulátor.• Vyměňte akumulátor a poté jej vložte zpět.
2. Během stříhání dochází k zastavení zařízení.	<ul style="list-style-type: none">• Je vybitý akumulátor.• Akumulátor disponuje malou výdrží.	<ul style="list-style-type: none">• Nabijte akumulátor.• Nabijte akumulátor.
3. Stříhací čepel se zasekla v hrubé větvi.	<ul style="list-style-type: none">• Akumulátor disponuje malou výdrží.• Větev je příliš tvrdá.• Průměr větve je příliš velký.	<ul style="list-style-type: none">• Nabijte akumulátor.• Větev není vhodná pro stříhání.• Větev není vhodná pro stříhání.
4. Řez není pravidelný.	<ul style="list-style-type: none">• Stříhací čepel není utažena.• Stříhací čepel má tupé hrany nebo je opotřebená.	<ul style="list-style-type: none">• Utáhněte šroub na stříhací čepeli.• Vyměňte stříhací čepel (*).

Když problémy přetrvávají i po aplikaci výše uvedených řešení, obraťte se na vašeho Prodejce.

(*) Úkony, které musí být provedeny vašim prodejcem nebo autorizovaným střediskem servisní služby

14. VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

14.1 AKUMULÁTORY

K dispozici jsou akumulátory různé kapacity, aby bylo možné se přizpůsobit různým provozním nárokům (obr. 10). Seznam akumulátorů homologovaných pro tento stroj je uveden v tabulce „Technické parametry“.

14.2 NABÍJEČKA AKUMULÁTORU

Zařízení, které se používá pro nabití akumulátoru (obr. 11).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Forbice da potatura a batteria

- | | |
|-------------------------|---------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | SCS 100 Li 20 S |
| c) Numero di Serie: | 22A••SCS000001 ÷ 99L••SCS999999 |
| d) Motore: | a batteria |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, Annex V- 2005/88/EC

e) Ente certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

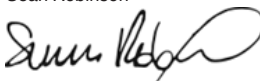
EN 62841-1:2015 + A11:2022
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018
EN ISO 12100:2010

- g) Livello di potenza sonora misurato: 72 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito: 75 dB(A)
j) Potenza netta installata: /

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/11/2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

Battery pruning shear

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | SCS 100 Li 20 S |
| c) Serial number: | 22A••SCS000001 ÷ 99L••SCS999999 |
| d) Engine: | battery-operated |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Notified body: /
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN 62841-1:2015 + A11:2022
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018
EN ISO 12100:2010

- g) Measured sound power level: 72 dB(A)
h) Guaranteed sound power level: 75 dB(A)
j) Net power installed: /

n) Person authorised to compile the technical file:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/11/2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Sécateur électrique avec batterie</p> <p>a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur : à batterie</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification : <i>Non applicable</i></p> <p>4. Renvoie aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti j) Puissance installée n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Battery pruning shear</p> <p>a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: battery-operated</p> <p>3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body: <i>Not applicable</i> 4) Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed j) Power installed n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Elektrische Gartenschere, batteriebetrieben</p> <p>a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Batterie</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle: <i>unzutreffend</i> 4) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantiertes Schalleistungspegel j) Installierte Leistung n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Elektrische snoeischaar met accuovervoer</p> <p>a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: accu</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut: <i>Niet toeepasbaar</i></p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen j) Geïnstalleerd vermogen n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Podadora eléctrica con batería</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: batería</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador: <i>No aplica</i></p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado j) Potencia instalada n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Podadora elétrica alimentada por bateria</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Motor: Bateria</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador: <i>Não aplicável</i></p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas g) Nível medido de potência sonora h) Nível garantido de potência sonora j) Potência instalada n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Ηλεκτρικό κλαδευτικό μπαταρίας</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: μπαταρία</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης: <i>Δεν εφαρμόζεται</i></p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόμισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος j) Εγκαταστημένη ισχύς n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλοδίου: o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p>TR (Orjinal Talimatların Tercümesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğuna altında aşağıdaki makinenin: Batarya besemeli elektrikli budama makası</p> <p>a) Tip / Standart model c) Sicil numarasi d) Motor : batarya</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum: <i>Uygulanamaz</i></p> <p>4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses güç seviyesi h) Garant edilmiş ses güç seviyesi j) Kurulu güç n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih</p>	<p>МК (Превод на оригиналните упатства)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А) 1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Моторна пила за градинарство со батерија</p> <p>a) Тип / основен модел b) етикета г) мотор: акумулатор</p> <p>3. Усогласено со спецификациите според директивите: d) тело за сертификација: <i>Не се применува</i> f) тест CE за типот: <i>Не се применува</i></p> <p>4. Референци за усогласени нормативи e) Акустични практики g) Ниво на гарантирана звучна моќност h) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум</p>
<p>NO (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Elektrisk batteridrevet beskærer</p> <p>a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: batteri</p> <p>3. Oppfyler kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan: <i>Ikke aktuelt</i></p> <p>4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektivnivå h) Garantert lydeffektivnivå j) Installert effekt n) Person som har fullmakt til å utføre de tekniske dokumentasjon: o) Sted og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la) 1. Företaget</p> <p>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen Batteridrivnen elektrisk beskärare</p> <p>a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: batteri</p> <p>3. Överensstämmer med föreskrifter i direktivet e) Inlysgorgan: <i>Anmänt organ: inte tillämpligt</i></p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmått ljudeffektivnivå h) Garanterad ljudeffektivnivå j) Installerad effekt n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum</p>	<p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-øverenstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Elektrisk batterdrevet beskæresaks</p> <p>a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: batteri</p> <p>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan: <i>Ikke anvendelig</i></p> <p>4. Henviisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau j) Installeret effekt n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato</p>
<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelésségi nyilatkozata (2006/42/EK gépírányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat</p> <p>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Akkumulátoros elektromos metszőelő</p> <p>a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: akkumulátor</p> <p>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv: <i>Nem alkalmazható</i></p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint j) Beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje</p>	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/EC, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие</p> <p>2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Аккумуляторный электрический секатор</p> <p>a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: батарея хранения</p> <p>3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Сертифицирующий орган: <i>Непригодный</i></p> <p>4. Ссылка на гармонизированные нормы g) Гарантируемый уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности j) Установленная мощность n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата</p>	<p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka:</p> <p>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Škare za obrezivanje s baterijskim napajanjem</p> <p>a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: baterija</p> <p>3. sukladna s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certifikacijsko tijelo: <i>Nije primjenljivo</i></p> <p>4. Primjenjive su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerenja razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage j) Instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum</p>

<p>FI (Aikuperäisten ohjeiden käänkö)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: a) Kukkäyttöiset oksasaksat a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori / akku</p> <p>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: a) Sertifikaation yritys: <i>: Ei sovellettavissa</i> 4. Viittaus harmonisointilain standardeihin a) Mittaustäännetietosisä h) Taattu äänitehotaso j) Asennettu teho n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Elektrické akumulátorové nůžky na větev</p> <p>a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: akumulátor</p> <p>3. Je ve shodě s nařízeními směrnice: e) Certifikační orgán: <i>Než použít</i> 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu j) Instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Sektor elektryczny zasilany akumulatorem</p> <p>a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: akumulator</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca: <i>Nie dotyczy</i> 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej j) Moc zainstalowana n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data</p>
<p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <p>1. Družba</p> <p>2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Akumulatorske škarje za obrezovanje</p> <p>a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) Motor: baterija</p> <p>3. Skladen je z določili direktiv: e) Ustanova, ki izda potrdilo: <i>Se ne uporablja</i> 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči j) Instalirana moč n) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum</p>	<p>BS (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Električna pila na bateriju za potkrivanje grana</p> <p>a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator</p> <p>3. skladna s osnovnim zahtjevnima direktive: e) Certifikaciono tijelo: <i>Nije primjenjivo</i> 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage j) Instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum</p>	<p>SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <p>1. Spoločnosť</p> <p>2. Vyhlásuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Elektrické akumulátorové nožnice na konáre</p> <p>a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) Motor: akumulator</p> <p>3. Je v zhode s nariadeniami smernice: e) Certifikačný orgán: <i>Nepoužiteľné</i> 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Namieraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu j) Inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum</p>
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declară pe propria răspundere că mașina: Foarfecă de grădini electrică alimentată de baterie</p> <p>a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: baterie</p> <p>3. Este în conformitate cu specificațiile directivelor: e) Organism de certificare: <i>Nu se aplică</i> 4. Referință la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat j) Putere instalată n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul și Data</p>	<p>LT (Originaliųjų instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinių direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė</p> <p>2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Akumuliatoriumi maitinamos elektrinės žirklių genėjimui</p> <p>a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Vairiklis: baterija</p> <p>3. Atitinka direktyvoje pateiktas specifikacijas: e) Sertifikuavimo įstaiga: <i>Netaikoma</i> 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis j) Instaliuota galia n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninį Dokumentaciją: o) Vieta ir Data</p>	<p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Akumulatora elektriskās zaru šķērēs</p> <p>a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: akumulators</p> <p>3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde: <i>Nav piemērojams</i> 4. Atsauce uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis j) Uzstādītā jauda n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnikas dokumentāciju: o) Vieta un datums</p>
<p>SR (Prevod originalnih uputstval)</p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Društvo</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Električna testera na bateriju za potkrivanje grana</p> <p>a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator</p> <p>3. u skladu s osnovnim zahtjevnima direktiva: e) Certifikaciono tijelo: <i>Nije primjenjivo</i> 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmerjeni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage j) Instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum</p>	<p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <p>1. Дружеството</p> <p>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Електрическа ножица с акумулаторна батерия</p> <p>a) Вид / Базисен модел в) Сериен номер г) Motor: акумулатор</p> <p>3. Е в съответствие със спецификата на директивите: д) Сертифициращ орган: <i>Не е приложимо</i> 4. Базирано на хармонизираните норми ж) Ниво на измерена акустична мощност и) Гарантирано ниво на акустична мощност к) Инсталирана мощност р) Лицето, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата</p>	<p>ET (Algupärased kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Akutoitelga elektriline oksalõikur</p> <p>a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Mootor: aku</p> <p>3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus: <i>Ei ole kohaldatav</i> 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase j) Installeeritud võimsus n) Tõelisele Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigussaadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu na napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



	CE
Type:	
Art.N-s/n	



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN

OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

FR

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England